

This title  
is indexed  
in Scopus

SCOPUS

ISSN: 0025-1569

# MAN IN INDIA

FOUNDED IN 1921 BY SARAT CHANDRA ROY

Volume 96

Number 11

2016



AN INTERNATIONAL JOURNAL OF ANTHROPOLOGY



SERIALS PUBLICATIONS (P) Ltd., New Delhi (India)



A MEDIATING EFFECT OF FOOD NEOPHOBIA TOWARD PURCHASING INTENTION  
OF GOAT MILKS AMONG MALAYSIAN CONSUMERS  
(articlesview.php?volumesno\_id=1122&article\_id=13978&volumes\_id=836&  
journals\_id=40)

Author : Han Kok-Siew, Hayati Binti ABD. Rahman, Zairina Binti A. Rahman, Aemaddy Bin  
Harris and Lim Lee-Changand Mohd. Dzulkhari Bin Mohd Rani

Volume : No.96 (2016) Issue No. :11 (2016)

Pages : 4539-4552

Show/Hide Abstract

STRATEGIES OF COMMUNITY EMPOWERMENT FOR THE ECONOMIC  
DEVELOPMENT IN MAKASSAR INDONESIA

(articlesview.php?volumesno\_id=1122&article\_id=13979&volumes\_id=836&  
journals\_id=40)

Author : Muhammad Rakib

Volume : No.96 (2016) Issue No. :11 (2016)

Pages : 4553-4563

Show/Hide Abstract

ORGANIZATIONAL SILENCE AND INTENTION TO LEAVE: LEADERSHIP AND WORK  
CULTURE FUNCTION (articlesview.php?volumesno\_id=1122&article\_id=13980&  
volumes\_id=836&journals\_id=40)

Author : Dileep Kumar M. and Normala S. Govindarajo

Volume : No.96 (2016) Issue No. :11 (2016)

Pages : 4565-4579

Show/Hide Abstract

BUILDING AND CONSTRUCTION CUSTOM TERMS DICTIONARY WITH  
COMPUTATIONAL LINGUISTICS: AN EFFORT TO PRESERVATION CULTURE AND  
LOCAL LANGUAGE (A CASE OF GORONTALONESSE LANGUAGE)  
(articlesview.php?volumesno\_id=1122&article\_id=13981&volumes\_id=836&  
journals\_id=40)

Author : Kartini Lihawa, Adimawati Helingo, Sri Agriyanti Mestari and Elsie L. Sambouw

Volume : No.96 (2016) Issue No. :11 (2016)

Pages : 4581-4605

Show/Hide Abstract

SOME ANTHROPOLOGICAL ASPECTS OF THE FOLKLORISM: SYMPHONIC KUY  
AND ITS GENESIS AND TYPOLOGY (articlesview.php?volumesno\_id=1122&  
article\_id=13982&volumes\_id=836&journals\_id=40)

Author : Kokisheva Marlina, Alzhan Berdibay, Bekmoldinov Nartay, Duisengaliyeva  
Venera and Begalinova Gulnar

Volume : No.96 (2016) Issue No. :11 (2016)

Pages : 4607-4623

Show/Hide Abstract

WORD-FORMING POSSIBILITY OF COGNITIVE FIELD FORMATION IN



# **BUILDING AND CONSTRUCTION CUSTOM TERMS DICTIONARY WITH COMPUTATIONAL LINGUISTICS: AN EFFORT TO PRESERVATION CULTURE AND LOCAL LANGUAGE (A CASE OF GORONTALONESSE LANGUAGE)**

Kartin Lihawa<sup>\*</sup>, Adimawati Helingo<sup>\*\*</sup>, Sri Agriyanti Mestari<sup>\*</sup>  
and Elaje L. Sambouw<sup>\*</sup>

**Abstract:** The objective of this research is producing customs terms dictionary by analyzing Gorontalo language data in linguistic computation program of True Basic. The data are taken from the poems related to Gorontalo customs or traditional ceremony, besides its documents. The methods used is descriptive qualitative. All custom terms from the data are analyzed in two ways of using linguistics competence and manually. Finally, it is found customs terms dictionary in two languages (Gorontalo-Indonesian and Gorontalo-English).

**Keywords:** Language, local, gorontal, culture, custom dictionary, linguistic, computation.

## **BACKGROUND**

A very alarming fact, many people began to leave the regional language, including Gorontalo society that many children and adolescents are not familiar with the local language, especially indigenous language of traditional poetry. There has been a tendency to use Indonesian in the family circle. On the other hand, children and adolescents have been and are taking action utilization of written language by changing its own character and structure as desired individuals or groups against Indonesian and foreign language even mixed with local languages with the same way or system through SMS communication and facebook. We can imagine; (i) how the use of third-language problems associated with the utilization of technological advances become familiar and intimate partner alongside the teenage community life. It is quite an impact on the problem of three languages. (ii) the possibility of the extinction of the local language at a certain time in the future. (iii) On the one hand, the presence of regional languages and foreign languages as a means of supporting culture and the development of Indonesian, but instead all three need to be handling the problem.

To minimize the language issue as it was intended, to occur positive maintain efforts of regional languages and protected from extinction, then the effort of documenting the language and cultural values Gorontalo area can be done through a dictionary term research and manufacture of custom area in two languages, the language Gorontalo-Indonesia and Gorontalo-English.

<sup>\*</sup> State University of Gorontalo, Indonesia. Email for correspondence: kartinlihawa123@gmail.com

<sup>\*\*</sup> University of Muhammadiyah Gorontalo, Indonesia



BUILDING AND CONSTRUCTION CUSTOM TERMS ..... 4605

- Finnegan, Ruth. 1992. *Oral Traditions and The Verbal Arts. A guide to Research Practice*. London and New York: Chapman and Hall, Inc.
- Kemeny, John G. And Thomas E. Kurtz. 1985. *True Basic. The structured Language System for the Future. Reference Manual*. Massachusets: Addison Wasley Publishing Company, Inc.
- Koentjaraningrat. 1993. *Kebudayaan Mentalitas dan Pembangunan*. Jakarta: Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama.
- Lihawa, Kartin. 2012. *Leksikon dan Nilai-nilai Budaya dalam Rtual Momeqati. Suatu Kajian Semiotika*. Gorontalo: UNG Press.
- Mahsun. 2000. *Bahasa Daerah sebagai Sarana Peningkatan Pemahaman KondisinKebinekaan dalam Ketunggalikaan Masyarakat Indonesia ke Arah Pemikiran dalam Mereposisi Fungsi Bahasa Daerah*. Jakarta: Depdiknas.
- Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa. Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya*. Jakarta: Divisi Buku Perguruan Tinggi. PT RajaGrafindo Persada.
- Potowski, Kim. 2013. *Language Maintenance and Shift*. The Oxford Handbook of Sociolinguistics. *Linguistics, Sociolinguistics Online Publication*. Edited by Robert Bayley, Richard Cameron, and Ceil Lucas. Print Publication Date: Jan 2013 Subject: Linguistics, Sociolinguistics Online Publication Date: Jan 2013.
- DOI: 10.1093/oxfordhb/9780199744084.013.0016
- Sudiraatmadja, Martin H. 2003. *Struktur Bahasa Tountemboan dalam Program Komputer*. Manado: Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi Manado.
- Wittgenstein, Ludwig. 2005. "Language in Use". *Language Maintenance and Language Shift - a Contrarian Viewpoint*. Thor May.